DIARIO
# Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Viernes 16 Juni 1967 | No.9073

# Gobierno ta explorando posibilidad pa mas Antillano representa nos pais den puestonan diplomatico

**WILLEMSTAD, -- Manera ya Gobierno Central a anuncia den su mensahe durante inauguracion di e periodo nobo di sesion di Staten e anja aki, nan a cuminsa intercambia di opinion internamente tocante un politica nobo pa atende e relacionnan exterior di Antillas Neerlandes.**

Pa realisa esaki, por sigui diferente caminda, pero den e fase aki gobierno no por anuncia aki con finalmente nan ta pensa di logra pa nos pais hanja un representacion mas Antillano den estranheria.

Sinembargo, gobierno lo no laga di tene Staten di Antillas na altura , comoquiera cu nan por conta cu apoyo di e cuerpo legislativo aki den su plannan.

Gobierno ta completamente di acuerdo cu e opinion di Staten cu hobennan Antillano mester hanja oportunidad pa sigui un carrera den servicio diplomatico. Actualmente e situacion ta asina cu candidatonan por inscribi pa un examinacion preliminar, durante cual nan ta examina cua ramo ta mas adecuado pa e candidato, esta un carrera diplomatico of den servicio consular.

E comision di Examen pa Buitenlandse Dienst di Hulanda ta examina e candidatonan, quendenan preferiblemente mester a hanja educacion academico.

Tur anja nan ta selecta entre 12 a 15 candidato y nan ta sigui un curso di mas o menos dies seis luna, durante cual nan ta hanja un salario. Despues di e curso aki nan por sigui studia pa e asina yamado Attaché-examen, cu tur anja ta ser tené.

E edad maximo cu un candidato por tin pa pasa e examen aki ta 32 anja. Si e deseonan di gobierno tocante nos representacion den estranheria, ser realisá, Antillas mester dispone riba amb tenaarnan cu a specialisá den e ramo aki y pesey gobierno Central den futuro cercano, lo drenta den contacto cu tantu gobierno Hu landes como otro centronan caminda nan ta prepara candidatonan pa bira diplomatico. Ora yega asina leeuw, gobierno Central y cu nos ta dispone riba suficiente hende prepará, gobierno lo anuncia un que otro tantu aki como na Hulanda.

## Nombramentu di trahadornan den servicio di gobierno pa ambtenaar

WILLEMSTAD- En relacion cu e loque a ser expresá pa hopi miembro di Staten, di qu nan ta partidario pa trahadornan den servicio di gobierno ser nombrá como ambtenaar, gobierno a anuncia qu nan ta tratando na nivela e posicion di e personal den servicio di gobierno, lo mas tantu posibel.

Considerando e hopi problemanan y consecuencianan di caracter diferente qu ta relaciona cu e esfuersonan, ta necesario pa prepara e materia aki debidamente, di manera qu e idea aki no por ser realisá tan rapido.

Sinembargo , ya caba gobierno a cuminsa nombra un cantidad di trahador como ambtenaar. Esnan qu ta bini na consideracion pa haña un nombramentu asina si nan tin un diploma pa e trabao qu nan ta traha of si nan a sigui un curso pa e trabao qu nan ta hasi.





Aki e detective Kenneth Drummond di New York a caba di arresta Manuel Soltero di 18 anja di edad y quende ta ser acusa di a causa un explosion y candela den cual 19 persona a sufri quemaduranan serio. El a tira un fosfor den un bakkie di gasolin. --UPI Radiophoto --

## Importacion di comestible na Antillas

WILLEMSTAD- Den e nota final riba presupuesto di Antillas Neer landes pa anja 1967, nos a lesa qu e importacion total di comestible na Antillas na aña 1965 y 1966 tabata mas o menos a balor di 53 milion florin.

En relacion cu esaki, gobierno Central ta di opinion qu agricultura mester ser stimulá lo mas tantu posibel. Sinembargo manera e situacion ta actualmente, ta imposibel pa Antillas Neerlandes, hasiendo uso di e tecnicanan di agricultura actualmente conoci, por desarrolla nos agricultura na tal extremo qu lo no ta necesario mas pa importa comestible.

Antillas lo keda depende en gran parte riba importancia pa nos comestible.

# Dia di Tata tambe ta un dia especial

**ORANJESTAD - Pa dia di San Valentino, "Dia de los enamorados", nos a presenta un articulo especial den e diario aki. Igualmente tabata e caso pa dia di mama. Diadomingo awor ta dia di tata y nos lo kier a trece algu relaciona cu e dia aki pa nos lectornan.**

### CABEZ DI CAS

Si bo puntra cualkier mucha chiquitu hende e ta stima mas, su mama of su tata, bo ta core hopi risico di tende cu e ta stima su mama mas. Analisando e punto aki nos ta jega na e siguiente conclusion. Generalmente un tata ta bai traha majoria parti di dia y ta mama ta keda cas y automaticamente e mucha ta haña su mas custumbra cu su mama. Tambe por ta cu ora cu e mucha cuminsa crese un poco en vez di e tata dunele un cuido fraternal, esaki ta pone cu e mucha ta mira un monstruo den dje. Cu otro palabra e mucha ta cria un sorto di miedo pa su tata. Esaki naturalmente no kier meen cu e mama ta stima e jiu mas tantu cu e tata. Por ta cu e tata ta menos sentimental pero na momento cu su jiu ta den necesidad e t'ey pa presta su ajudo. Tur caminda tin bon y mal hende. Asina pues cu no ta nada straño cu tata no ta cumpli cu su debernan como tal pero esaki no ta motibu ainda pa un jiu juzguele. Al contrario nos ta haña cu un jiu na momento cu e ta crese y ta observa un que otro falta di su tata e jiu aki lo por acerca su tata libremente y trata na discuti e asuntu na un sistema franco y asina trata na cambia e tata su bida.

### TATA OF AMIGU

Tin cierto casonan curioso sa pasa. Hopi biaha ta socode cu bo por mira dos hende huntu y si bo no conocenan bon bo no por sabi cu nan ta tata y jiu huntu cu otro, mas bien lo bo por pensa cu ta dos amigu ta trata cu otro. Cu cuantu respet y cuanto ciudadoso e mucha aki lo por sinta y conversa cu su tata intercambiando puntonan di bista riba un of otro topico di actualidad. Esaki ta debi na e tratu cu e mucha a haña durante di su infancia serca e tata aki y automaticamente e mucha ta crese cu un aprecio y stimacion particular pa su tata. Gracioso ta pa mira un tata sinta hunga cualkier wega di mucha cu su jiunan. Otro tatanan ta traha flie y huntu e y su jiu ta sali atardi bai subi flie. Awor e homber aki ta cansa di traha henter dia e tin mas gana di bai sinta sosega scucha radio of waak television, pero no e ta stima su jiu asina tantu cu e ta sacrifica su mes pa tene e jiu contentu.

Un mucha cu ta mira un amigu den su tata no ta vacila ningun momento pa acerkele cu un pregunta relaciona cu un of otro les dificil cu ela haña na school e dia ey ;cual e no a compronde muchu bon. Cu cuantu pasenshi e homber aki por sinta duna su jiu un splikacion, tur esakinan ta pone cu al paso cu e mucha ta bai creciendo e ta haña mas y mas amor pa su tata. Nos lo por sigui menciona cantidad di otro ehemplonan con asina un tata por gana amor di jiunan mientras cu esakinan ta bai cresiendo.

Pa curiosidad y pa haci nos articulo completo nos a dicidi di puntra algun hende grandi caba cual nan ta stima mas tantu, mama of tata. En corto nos lo por resumi e contestanan cu ta mustra claramente cu un hende grandi ta stima tantu su mama como su tata cu igual fervor. Uno ta bai den detalle mustrando cuantu cos bon su mama a haci p'e, pero al mismo tempo e ta bisa cu ta gracias na e asistencia di su tata cu e mama por a haci e cosnan aki. Te asina leu cu nos sabi e dia aki no tin ningun trascendencia historico, mas bien lo por bisa cu mescos cu ta celebra dia di mama, ta celebra tambe dia di tata. Ta reina basta entusiasmo entre e jovennan local pa e celebracion di e dia aki, aunke no mes tantu cu dia di mama. Lo tabata bon sinembargo cu nos jovennan lo por a mustra un poco mas interes pa e dia aki. Papa tambe ta di stima.

## LIONS TA ELIGI TATA DI ANJA

ORANJESTAD - Diasabra awor Lions Club di Aruba lo celebra dia di tata. Esakilo tuma lugar durante di un pic-nic dansant den e cas di cunucu di sr. Max Croes. Durante e celebracion aki nan lo eligi y corona e tata di anja di Lions Club. Durante e anochi aki lo tin musica acargo di Aruba Sextet.

## Accidente pa via di pustamentu

ORANJESTAD - Algun dia pasa nos a duna e informacion den e mesun diario aki cu un chauffeur desconoci a pasa ranka un bon pida di e waya cu ta cera aeropuerto. Bon trabao di polisnan a pone nan riba e caminda pa finalmente detene dos joven kendenan a declara cu riba e dia cu e incidente aki a ocuri nan tabata pusta un ratu y uno di nan a perde control y a pasa ranka e pida waya aki bai cun'e.

Pa colmo di e asuntu ningun di e dos jovennan aki tabatin rijbewijs. E danjo material total causa ta seis cien florin. Nan tur dos a hanja un procesverbal.

Durante diarazon tambe autoridadnan policial a parti 15 procesverbal duna tres assistencia y un persona a hanja skwal serca polisnan.

## *Palu di coco na candela*

ORANJESTAD - Den oranan di diarazon anochi departamento di brandspuit a worde alarma pa paga un candela cu segun e informantenan, tabata basta grandi den vecindario di Basi Ruti. Ora cu polisnan a tende cu e candela ta basta grandi nan a bai bon prepara pa bringa un candela grandi. Jegando aya polisnan a observa cu tur e alarma grandi aki tabata practicamente por nada. Ta un simpel palu di coco tabata na candela. Den un minimo di tempu nan a paga e candela aki.



## Resultado di Mulo-examen

ORANJESTAD - Di e 29 candidatonan cu diahuebs a pasa examen di Mulo, 24 a slaag. Esnan cu a slaag cu e puntonan mas halto ta: Gala Donata (113), y Lucy Maria Carrion (103).

E otro candidatonan cu a pasa cu bon exito ta:
Wilfred Rudie Malmberg, Crispiano Thiel, Swinda Violeta Dirksz, Patricia Maria Lejuez, Emiteria Marina Stamper, Louis Benito Croes, Juan Dirksz, Alicia Boekhoudt, Rafael Arcangel Boekhoudt, Genaro Idelfonso Scharbaay, Selvia Lumenier, Elmer Timoteo Pietersz, Jesus Francisco Sneek, Christobal Dijkhoff, Johan Emmanuel Hassell, Eldon Constantine, Kenneth Leonel Nisbeth, Mariano Antonio Brown, Lidwina Hernandez, Carol Philomena Pieternella, Felecita Croes, Angelica Maria Thiel, Maria Salome Croes.

## *Truck di sushi contra di auto di familia*

SAN NICOLAS - Diarazon atardi un'or y mei a presenta un accidente di trafico na e skina Pastoorhendrikstraat-Torenstraat na San Nicolas. Causa di e accidente aki ta cu e auto di familia a bai pasa na man robez di e truck di sushi mientras esaki tabata tumando un lorada. E danjo material ta Fls. 1050.

Tambe autoridadnan policial ta informa di dos accidente leve cu a ocuri diarazon locual a causa un danjo material di Fls. 210.



Gilberto F. Croes.

**Pa medio di esaki mi ta extende mi sincero gratitud na e pueblo di Aruba en general, muy en especial na e 1045 votadornan cu a depositá nan confianza den mi persona na ocasion di e eleccion pa Eilandsraad dia 26 di Mei 1967.**

**Mi lo haci tur loke ta den mi alcance pa representá e pueblo di Aruba dignamente.**

BETICO











**E ultimo preparacionnan pa e eleccion di Miss Aruba 1967, cual lo tuma lugar awe nochi 8'or den teatro De Veer, ya a ser haci. Diarazon atardi tabatin un repiticion general di loke lo tuma lugar awe nochi. E foto mas ariba ta mustra nos tres persona cu ta masha interesa den e eleccion di awe nochi. Nan ta di robez pa drechi: Sandra Fang, Miss Aruba 1967, sra. Schuit, un colaboradora activo, y Nena Sanchez, Miss Curacao 1966. Aki nan tres ta studiando e programma cu lo worde presenta awe nochi. E foto na di dos ta mustra nos un di e candidatanan, srta. Laraine Pappers, Miss Eterna-matic, practicando. Na drechi maestro di ceremonia Ronny Brete. Y por ultimo por mira riba e foto mas abau dos di e candidatanan huntu cu sr. Frans Schuit, presidente di e comite organizador di e eleccion di awe nochi.**

## POLISNAN TA DETENE HOBEN RESPONSABLE PA ENCENDIO

NUEVA YORK-UPI--Polis a detene un mucha homber di 18 anja, kende nan a acusa di ta culpabel di a causa un explosion ayera nochi, loke a resulta cu 19 persona a ser heridá, hopi di nan gravemente.

Segun a ser informa e explosion a tuma lugar ora cu e hoben aki a cende un lusafe y tirele den un bari di gasolin pafor di un garashi na deposito di combustibel di auto.

Rapidamente e candela a extende for di e tanki kibrá, formando un pesadilla pa adulto y mucha, cu tabata grita di terror, rondoná pa e vlamnan.

Mayoria di hendenan cu a sufri danjo tabata mucha y hobennan cu tabata hunga den caja dilanti di e garashi, situá na Barrit, Bronx.

A ser informá cu e muchanan tabata corre desesperá cu nan panja y cabei tur na candela, y e cuero cu tabata cai di nan cara y brasanan.

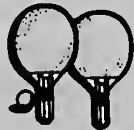
Manuel Soltero a ser detené despues, ora un chofer a declara cu ela mirele sende e lusafe y tirele den e gasolin banda di e garashi y despues core bai na un cas ey banda.

# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA PA:










# E FILOSOFIA DI HERB SCORE DIES ANJA DESPUES

Pa Phil Lee.
Newspaper Enterprise Assn.

CLEVELAND -NEA -- Dia 7 di mei 1957, Indians di Cleveland tabata hunga contra Yankees di New York y riba monticulo pa Indians tabatin e pitcher mas grandi den baseball."

Na edad di 23 anja , e pitcher cu tabata tira mas duro for di tempu di Bob Feller y ultimamente Sandy Koufax.

El a gana 20 wega pa Indians e anja anterior y a poncha 508 bateador den solamente dos temporada di grandes ligas.

Cu Gil McDougald na bate pa Yankees den prome inning, e hoben pitcher Herb Score a habri cu un potente fastball , y McDougald cu tabata un firme bateador e tempu ey, a connecta un tremendo linedrive den direccion di monticulo.

E sonido cu a sigi tabata "crack-crack", sigi pa un kehamentu y despues un silencio. E bala a dal Score di liña den su wowo y mandele suela, kehando di dolor y den silencio e tabata resa, "San Judas yudami."

Aki historia a bira un fabula -- e liñetazo fuerte ey tabata cuminsamento di e fin di Herb como un flamenta lansador sin limitenan den baseball.

Naturalmente el a bini bek, nan tabata bisa, pero nunca mas e no tabata e mesun pitcher. El a sigi den baseball seis anja mas y tabatin bon momentunan.

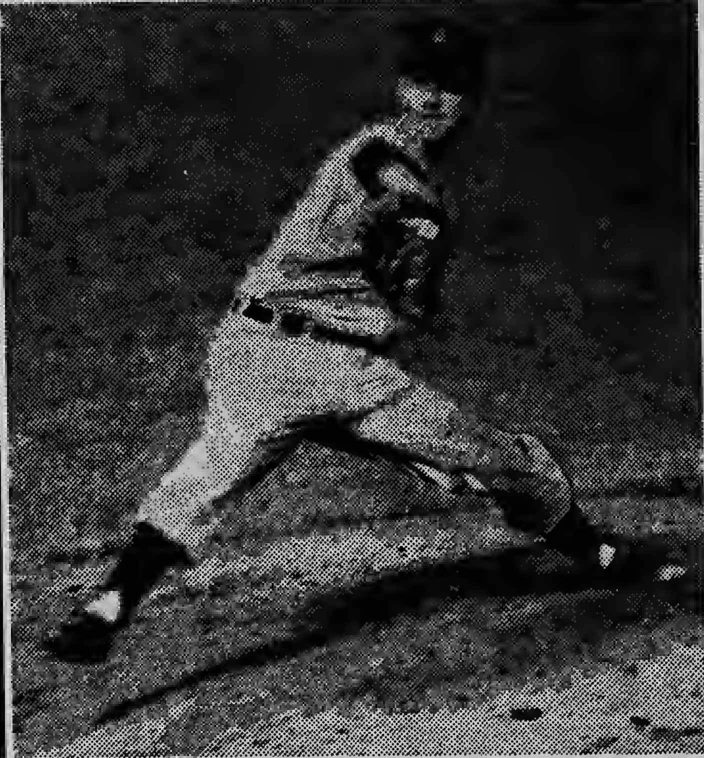
Ta un hecho , no un fabula, un simpel lesion di su brasa a obliguele di bai busca un otro empleo.

Herb a bisa " mi no tabata e mesun pitcher at-all". Ningun hende no ta gusta pa e balanan ser connecta riba monticulo, pero tur esey ta parti di un wega. E bala cu a dal den mi wowo no tabatin nada di hasi cu mi a bira un mal pitcher". Score a perde puesto di temporada 1957 pero como pitcher di Indians den 58 e tabata e habridor. Herb su lansamentu nan a swaak un poco el a picha solamente tres inning prome cu manager Bobby Bragan a cambiele.

Algun dia despues Score a bai henter e ruta pa gana Tigres di Detroit, y un siman despues di e victoria ey, el a blanquea Chicago White Sox y a poncha 13 bateador.

Despues a sigi e problema cu su man , y den seis siman Herb a reconoce cu e no por bira manera e tabata mas.

Na 1959 e tabata basta bon atrobe cu marca di 9-4 te na e wega di estrellas pa Cleveland, pero el a termina temporada cu record di 9-11.

Herb Score, expitcher di Indians di Cleveland, cu tabata conoci pa su fastball te ainda ta cu Indians -- solamente cu e ta un locutor awor. Score su brullante carrera a ser pará pa un lesion di man.

"For di e tempu ey mi no tabata tira manera antes", Score a bisa. Esaki no tabata intencional ,pero algu fisico cu tabata oblige.

El a pitcha pa White Sox pa un paar di anja y a bira manera un contact entre Chicago, San Diego y Indianpolis y despues el a ser retira y a drenta su trabao nobo na television.

Despues di temporada 63 na Indianapolis, Herb a bisa, Indians a bisami cu nan tin un apertura na television y nan a pidimi pa bin purba mi suerte como locutor.

"Awor e ta establece como mitar di e equipo di Indians, y dispuesto pa sigi pega den baseball y ta contento filosoficamente di su mala suerte.

Pero ora e saludo e audiencia di television cu su apertura, e televidentenan ta pensa.

"Herb tabatin hopi mala suerte, e tabata un bon pitcher. Su suerte a cambia for di dia cu el a ser golpea pa e bala den su wowo.

# SALDIVAR TA FAVORITO

CARDIFF, Gales, --UPI -- E campeon mundial di peso pluma Vicente Saldivar, ta favorito den apuestanan cu promedio di tres uno pa gana e boxdo gales Howard Winstone den e pelea cu nan lo efectua awe nochi pa e cetro di e categoria cu nan lo sostene awe nochi den estadio Ninian di e ciudad aki.

E titular Mexicano a derrota Winstone pa punto na Londres dia 26 di september 1965, pero awor e retador ta trata di desquita e derrota aki.

Sinembargo, expertonan ta considera cu Saldivar mester sali victorioso di e pelea aki, cu ta cu sexta defensa di e titulo. Nan ta splica al efecto cu Winstone, quende su fanticonan ta yama " E mago gales " mester exhibi un gran espitiru di pelea y poderoso pegada pa por supera e monarca di 24 anja cu ta donjo di un robes masha duro y tin un variacion enorme den ring.

Saldivar a impresiona hopi durante su training y tur cos ta indica cu e mester gana, prome cu e pelea cumpli 15 roundnan reglamentario.

No obstante, e manager di Winstone, Eddie Thomas ta afirma cu esaki ta domina e estricta requeri caba pa destrona e campeon mexicano y cu ademas el desarolla gran potencia como pegador.

Thomas ta añadi cu Winstone na su maestria como boxdo, cu poco ta discuti. Cronistanan deportivo di otro banda ta opina cu Saldivar lo no permiti su adversario yega asina leu. Tin algun ta kere cu Saldivar lo gana pa knockout den e prome roundnan.

E temperatura lo ta agradable awe nochi na e capital y nan ta spera alrededor di 50 mil espectador cu lo yena estadio Ninian, locual lo constitui un record.

Doscien fanatico mexicano a yega e ciudad aki a bordo di dos avion di huur cu tal proposito, bistiendo sombrenan hanchu y trahenan tipico di nan pais.

Saldivar lo ricibi un bolsa di 70.000 dollar, e mayor di su triunfal carreda den seis anja den ring. Parti di e suma aki lo ser proporciona pa e ingresonan pertinente na e transmision di e pelea en vivo, via e satelite Early Bird pa Mexico.

E boxdo mexicano a pisa 56.80 kilo contra 56,69 di su adversario.

Despues di un discusion cu tabatin , e manager di Winstone Eddy Thomas a rabia un poco pa e exigencia di Saldivar di usa glubsnan di tipo maxicano.

Thomas a argumenta cu e glubsnan ey no tin proteccion, caminda e fitternan ta mara na otro y cu esaki por causa danjonan facial den ring.

Sin embargo nan a keda pa usa glubs mexicano, pasobra esey tabata loke nan a dicidi na momento di firma contract pa e pelea. Ora cu Saldivar, bisti cu un camisa blauw a yega na e balansa di pisa, un grupo di mexicanonan a dal gritunan di alegria.

Saldivar a contesta e gritunan aki cu un sonrisa. Despues cu nan a registra e pesonan e dos boxdonan a duna otro man.

Saldivar a pasa su man deportivamente riba schouder di Winstone y a bisele " Sinceramente, mi ta deseabo hopi suerte, mi sa cu nos ta bai duna un bon pelea."

E dokter di e comision a declara tur e dos boxdonan den perfecto condicion fisico.

Ora Saldivar y su second a sali di e lugar, un publico di casi mil persona a rondone pa e duna su autografo. E grupo tabata stroba e dos personanan ei di yega na nan auto y polisnan mester a interveni pa evita cualkier incidente.

Ora cu mas refuerso policial a bini, nan por a drenta den nan auto y ora nan tabata bai, e presentenan a bolbe dal gritunan di alegria.

# Comida europeo na bordo di avionnan di TCA

ORANJESTAD - Turistanan cu awendia ta viaha for di Puerto Rico pa Aruba tin oportunidad di saborea delicioso platonan Europeo abordo. E viahe di Puerto Rico pa Aruba pa un weekend ta algu baratisimo abordo di un avion di TCA. Solamente trinta y cincu dollar mericano, saliendo diavierne atardi y regresa dialuna anochi siet'or e stewardesnan abordo di e avionnan aki ta bisti al estilo Europeo y asina bo subi avion e damitanan aki ta pone bo sinti bo subi avion e damitanan sinti bo mes den un ambiente completamente distinto. Nan ta sirbibo sabroso keshi hulandes y horse d'ouvres Europeo y tambe un gran variedad di bebida incluiendo champanja frances.

Carlos Cabanas ta e persona cu ta dirigi e parti servicial abordo di e avion aki y ela worde asigna pa Trans Caribbean pa bula e ruta Aruba-San Juan for di ocho anja pasa tempu cu e linea aerea aki a cuminsa cu e vuelo entre Aruba y Puerto Rico.

Carlos, mr. Transcaribbean manera hopi turista ta jamele, a gana asina tantu e confiansa di e turistanan cu hasta tin di nan cu ta nenga di bula si Carlos no ta abordo. Aunke e distancia entre Aruba y Puerto Rico no ta asina tantu, solamente un hora di vuelo, algun persona a jega di bula e distancia aki entre Puerto Rico y Aruba djies pa nan disfruta numa di e momento agradable cu nan ta pasa abordo, probechando di e facilidadnan brinda pa Carlos y su staff.

No tin ningun comerciante na Oranjestad, capital di Aruba, cu no conoce Carlos y si acaso cualkier turista ta bishita Aruba pa di promer vez Carlos lo por dunele un splikacion completo unda pa bai ariba e isla pa haci compras y pa pasa momentonan placentero. Popularmente Carlos Cabas ta worde jama e embajador di Trans Caribbean den aire

# OPENBARE AANBESTEDING.

De Administrateur van Financiën maakt bekend, de aanbesteding uitgeschreven door de Nederlandse Antillen voor een project gefinancierd in het kader van het Meerjarenplan Nederlandse Antillen (2e fase).

**Aanbesteding:** Bestek Bonaire no. 701.2.

**Object:**

Het leveren en plaatsen van 3 dieselmotoren van circa 3100 H.P. per stuk ten behoeve van de uitbreiding van de electriciteitsvoorziening op het eiland Bonaire, Nederlandse Antillen.

**Plaats van uitvoering:**

Ter plaatse van het Water- en Electriciteitsbedrijf, Bonaire.

**Termijn van uitvoering:**

Het gehele werk dient uiterlijk 12 maanden na de datum van gunning voor de eerste maal te worden opgeleverd.

**De inschrijvingen:**

(in de Nederlandse taal) dienen per aangetekende brief in dubbele enveloppen, waarbij de binnenste enveloppe, die de inschrijvingsbiljetten bevat, verzegeld moet zijn, bij de „Administrateur van Financiën, Pietermaai 4-4a, Willemstad, Curaçao, Nederlandse Antillen" te zijn binnengekomen vóór de opening van de inschrijvingen, welke op 19 september 1967 om 10.00 uur plaatselijke tijd zal plaatsvinden ten kantore van de Administrateur van Financiën. Ook kunnen de inschrijvingen in een gesloten enveloppe vóór de opening der inschrijvingen in een daarvoor bestemde en als zodanig gesloten bus ten kantore van de Administrateur van Financiën worden gedeponeerd.

**Het bestek:**

(in de Engelse taal) kan op schriftelijke aanvraag worden verkregen bij de Administrateur van Financiën, Pietermaai 4-4a, Willemstad, Curaçao, Nederlandse Antillen tegen de prijs van NAf 50,— betaalbaar op één der plaatselijke banken op naam van de Administrateur van Financiën.

Na ontvangst van bovengenoemde som zal het bestek franco per luchtpost worden toegezonden. Wanneer het bestek en de daarbij behorende tekening ter Administratie van Financiën worden afgehaald, wordt op de totale koopsom een reductie van NAf 25,— toegepast.

**Het bestek ligt ter inzage bij:**

1. de Administratie van Financiën, (afdeling Landsgebouwen) Pietermaai 4-4a, Willemstad, Curaçao, Nederlandse Antillen;
2. de N.V. Overzeese Gas- en Electriciteitsmaatschappij Heemraadssingel 226, Rotterdam, Nederland;
3. het Antillenhuis, Badhuisweg 175, 's Gravenhage, Nederland.

**Overige inlichtingen:**

Tot en met 18 augustus 1967 verkrijgbaar bij de N.V. Overzeese Gas en Electriciteitsmaatschappij, Heemraadssingel 226, Rotterdam, Nederland, waarna de Nota van Inlichtingen zal worden vastgesteld. De Nota van Inlichtingen ligt vanaf 1 september 1967 ter inzage op bovengenoemde adressen en wordt eveneens aan de kopers van bestekken toegezonden.

De Administrateur van Financiën,

Drs. B. M. LEITO.

# HOROSCOPO

ARIES ( mar. 21 a abril 19) Sea muy cuidadoso con lo que hace o habrá problemas. No discuta. Puede que sus sospechas sean infundadas. Cerciorese de los hechos.

TAURO (abril 20 a mayo 20) A veces usted es estravagante con su dinero. Sea más practico y economico. Impresione a otros con su buen juicio. Sea mas serio.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) No sea exigente con los demás porque se siente frustrado. Tenga tacto. Una diversión agradable es lo mejor para usted. Cuide su salud.

CANCER ( jun. 21 a jul. 22) Demuestre que es responsable. Ocupese de ayudar a un amigo que tiene un verdadero problema. No le haga caso a los chismes o rumores.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Manipule sus asuntos personales de un modo más eficiente. Evite dificultades en todo lo posible. Esté alerta en los negocios. Sea practico.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Evite proceder de tal manera que irrite a sus amistades más allegadas Los negocios necesitan más atención. Demuestre su eficiencia.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) No haga cambios drasticos en su rutina puesto que no posee la experiencia debida. Estudie nuevas formas de expresion.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Usted quiere que otros se hagan cargo de sus responsabilidades y esto creará problemas. Respalde a su socio. Tiene una idea beneficiosa.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Llegue a un buen entendimiento con una personalidad importante. Termine rapidamente cualquier asunto de negocios que sea vital.

CAPRICORNIO ( dic. 22 a ene 19) Usted necesita manos firmes y un exterior calmoso para el trabajo que tiene que hacer. Pero no trabaje demasiado. Cuide de su salud.

ACUARIO ( ene 20 a feb. 18) No se distraiga, demuestre que es una persona dedicada y leal. Usted necesita más practica y experiencia en su empresa. Apliquese más. !

PISCIS ( feb. 19 a mar. 20) Es necesario que tenga un "modus operandi" más moderno. Dele consideración a las negociaciones. Averigue donde ha cometido equivocaciones.

# VERJARING

De aandacht van belanghebbenden wordt erop gevestigd, dat alle vorderingen ten laste van de Rechtspersoon de Nederlandse Antillen wegens leveringen, diensten etc. verricht gedurende 1966 en de eerste maanden van 1967, voorzover deze betrekking hebben op het dienstjaar 1966, **uiterlijk 30 juni a.s.** schriftelijk bij de betrokken instanties moeten zijn ingediend.

Vorderingen, na genoemde datum ingediend, zijn ingevolge artikel 35 van de Comptabiliteitslandsverordening verjaard.

De Wnd. Administrateur van Financiën,
Dr. R.A. de Widt.







RABAT--UPI--Fuentenan informá a bisa ayera cu "Pa awor aki no tin proyectá " un bishita di Rey Hassan pa Estados Unidos.
Despues a sigui un noticia cual a ser transmiti ayera door di e emisora di Cairo, afirmando cue monarca Marroquí, den poco tempu lo sali for di Rabat cu destino pa Washington pa discuti e caso Arabier contra Israel. Observadornan local a keda sorprendí pa e informacion Egipcio, ya cu Rey Hassan di Marruecos a haci un bishita oficial pa Estados Unidos , luna pasá mes".

# FIAT ENRUTA PA CONQUISTA MERCA

TURIN --Italia -- NEA -- Despues di un gira extenso den e fabricanan di e di quinto compania mundial cu ta produci auto y despues di asisti na testnan vigoroso riba caminda e visitanten di e fabricanan di Fiat por duna bo un solo conseho : Pa tinu pa Fiat.

Na Italia, si bo bisa Fiat, e cos aki ta sinonimo cu "auto".

Un italiano cu'ta bai gradua di corrementu di scooter pa auto, casi automaticamente ta cumpra un Fiat 500, un chikitin energico cu e por cumpra pa mas o menos 750 dollar. E proximo paso casi sigur ta un Fiat 600, cu tin un body poco mas grandi, pero cu motor mas poderoso.

Y despues casi sigur e ta pasa pa un 850 cu ta corre mas duru.

E amantenan di auto deportivo por cumpra e modelo 850, e spider 124 of e Dino spider. E model Dino, by the way, tin un motor V-6 di Ferrari y su body ta diseña pa Pininfarina y Bertone.

Un automobilista cu ta realmente individualista, naturalmente ta considera di cumpra un Alpha Romeo of un Lancia, talbes hasta un Ferrari un Maserati of un Lamborghini..si e ta un individualista masha ricu, pero mayoria di Italianonan ta pensa casi automaticamente riba un Fiat ora nan ta bai cumpra un auto. Esaki ta un di e motibunan principal di con e compania tin 75 porciento di mercado automobilistica na Italia.

Nos a bishita e fabrica na Turin y e terrenonan caminda nan ta test auto, pa pone e sedan nobo di Fiat, e modelo 125 na prueba y despues nos a corre riba e carreteranan di campo di Italia y e autostrada sin limite di velocidad na Dino.

E informacionnan cu nos a recoge incidentalmente ta indica cu Fiat tin intencion di penetra den e mercado Norteamericano cu venganza.

Aunque Fiat semper tabata ser bendé na Merca, otro companianan estranhero no a considerele como un amenaza.....te awor.

Loke a sosode ta, cu mescos cu Renault, Fiat tabata exporta autonan chikitu, cu motornan sin potencia cu no tabata por a mantene nan mes riba e carreteranan norteamericano. Tur e cos aki a cambia awor.

E auto riba cual e Italianonan a pone nan speransa awor ta e modelo 124, un sedan cu recientemente a sali "car of the year" na Europa.

E sedan di cuater porta elegante aki, cu un espacio pa maleta sorprendentemente grandi, a ser diseñá especialmente como un auto "internacional" pa competi directamente cu Volkswagen.

Su potencia ta suficiente adecuado pa mantene su mes den trafico di carretera y su transmision di cuater speed, ta garantisá salidanan inmediato. E prijs tambe ta competitivo.

Na Europa ya caba e modelo 124 ta un hit grandi y gordo cu a permiti Fiat recoge ganancianan record di 38, 4 millon dollar anja pasá.

Recientemente nan a nombra Franklin D. Roosevelt Jr., como unico distribuidor di Fiat na Merca y e ta di opinion cu e modelo 124 lo hanja su puesto den mercado norteamericano.

E producto di Turin no tin intencion di keda contentu cu djies un parti di e torta norteamericano.

Anja pasá e compania a termina negociacionnan cu Union Sovietica pa construi un fabrica completo na Rusia, birando asina e promer compania cu a establece su mes firmemente tras di e Cortina di Heru.

Aunque cu representantenan di Fiat ta bisa cu nan Fiat 124 nobo lo no drenta mercado norteamericano den cercano futuro -- "nos kier mira promer kiko italianonan ta pensa di e auto"- no tin duda cu e auto aki lo resulta un exito na Merca.

Fiat mes ta bisa cu nan auto ta " un sedan cu un maquineria avansá cu ta comportele fantasticamente, cu un interior espacioso, confortable y elegante, pa satisface completamente e anhelo di publico pa transporte mihor, mas confortable, mas seguro y cu ta satisface mas."

Tur e elegionan aki ta parse exagera pero comoquiera cu Fiat a kere cu periodistanan lo tabata poco sceptico ora nan a gaba nan auto asina tantu, nan a invita nan pa test e auto riba un pida di e autostrada cu nan a bloquea banda di Turin y despues den serrunan di e pais.

E motor di cuater cilinder, di 1608cc, ta excepcionalmente silencioso, pero suficientemente poderoso pa cubri un distancia di un cuartu di milla den 18.8 segundo. E velocidad maximo ta mas o menos 100 milla. Vibracion ta minimal y cu bentanan serrá, sonido tabata masha poco.

Riba caminda e auto tabata coge bochtnan di 90 grado masha netchi sin cu patras tabata slip. Su estilo ta masha natural, tipicamente Italiano--cu ta sinonimo cu bunita -- e interior ta ricamente decorá cu asientonan di vynil.

E otro auto nobo di Fiat, e modelo Dino, ta realmente un Ferrari di hende pober cu por ser compara favorablemente cu e Porsche 911, Corvette of Mercedes 250 SL.

# Complot contra Duvalier a ser desbarata na Haiti

SANTO DOMINGO--UPI--Situacion politica dje regimen Haitiano di Francois Duvalier a ser complica durante e ultimo dianan ora cu a descubri un complot pa deroca Duvalier, segun informacion di viajeronan cu a sali aja.

Di acuerdo cu e rumornan aqui, nan ta basa riba e yu politico di Duvalier, Coronel Max Dominique, cu ta casa cu Simone Duvalier como e principal conspirador pa encabeza un junta militar cu lo tumba e actual president di Haiti.

E golpe aqui, mester a tuma luga, segun informantenan, durante e conferencia presidencial na Punta del Este, na April ultimo.

Nan tabata spera cu Duvalier lo a asisti na e reunion ei, pero na ultimo ora el a dicidi di no haci e viaje aqui, pasobra el a sospecha cu nan tabata preparando un complot pa tumbe.

Viajeronan ta bisa cu tan pronto cu el a hanja sa algu di esaqui, el a ordena immediatamente un investigacion profundo, cu a culmina di acuerdo cu e rumornan scondi cu tabata corre, cu fusilamentu di 19 oficial, denter di nan tambe e coronel Jean Tassit y un major Borges, quendenan tabata presta servicionan na enemigunan dje pais.

E informantenan a agrega cu e secretaria priva di Duvalier Srta Saint Victor ruman dje otro yerno di e dictador, Albert Fourcart, ta e persona cu major influencia denter dje regimen Haitiano, hasta e extremo dje primera dama, cu awor Duvalier a corre cune y el a busca refugio den cas di su yu muhe Simone Dominique.

## N.V. ARUVEN

**De aandeelhouders serie C van de N.V. Aruven worden hierbij beleefd uitgenodigd een Algemene Vergadering van Aandeelhouders serie C bij te wonen, die gehouden zal worden op Donderdag, 22 juni 1967 om 8.00 n.m. in de Conference Room van het Aruba Caribbean Hotel-Casino.**

**Enig Agendapunt:**

**"Opmaken bindende voordracht voor één Direkteur en één lid van de Raad van Commissarissen".**

**N.B. Ingevolge artikel 12 van de Statuten van de N.V. moet iedere voordracht de namen van twee personen bevatten.**

**Aandeelhouders serie C die de vergadering zullen bijwonen dienen hun aandelen of bewijzen van storting op aandelen (inschrijving Sheraton-project) tegen kwitantie te deponeren op het kantoor van de Administrateur van de N.V. (Beatuurskantoor Afd. Financien), uiterlijk op 21 juni 1967 -4.00 p.m. Deze kwitantie zal dienen als toegangsbewijs.**

**ORANJESTAD, 16 juni 1967**
**G.G.A. NOUEL,**
**President -Direkteur.**

GIBRALTAR- UPI-- Miembronan di Conseho Legislativo dje colonia britanica aqui a ricibi ayera cu entusiasmo e declaracion di gobierno di Londres riba e futuro politica di e pais.

Prome ministro Sir Jossua Hassan, a declara na periodistanan :

"Ta pa mi un gran placer di sa cu boso lo ser convoca na un referendum, pasobra esei ta sirbi pa duna di conoce na mundu enter, di un manera irefutable e deseonan dje pueblo Gibraltanero respecto su futuro".

Otro miembronan di conseho a expresa igualmente nan beneplacito pa cu e decision tuma pa gobierno britanico.



**Riba un parti bloqueá pa trafico riba e autoatrada di Turin, periodiatanan automobilistoco a teat e Fiat 125 cu "wowo electrico" circuito di televiaion y computer. E test practico a tuma lugar riba camindanan montañoso na Italia.**

# Ann Landers

Querida Ann Landers :

Recientemente b'a scirbi cu hende cu trata animal mescos cu un ser humano mester larga controla nan cabes.

M'a biba entre hende y bestia hopi tempu, pero mi ta prefera di anda cu bestia pa e simpel motibu cu nan ta merece mijo trato cu hopi hende. Dia mi tabata jong, mi tabatin e pensamentu ridiculo, cu mi mester casa.

Y m'a pensa cu cualkier cás ta mijó cu ningun y manera un kens m'a corre casa cu e promer homber cu a pidimi.

M'a ripara mi error tempran y a kita e malechor, ganjador falsu ey for di mi porta.

Actualmente mi ta disfrutando di compania di un poeshi.

Mi ta reyna den mi mes cas, enbes di un cria cu no ta ricibi ni pago.

Mi ta hanja carinjo ora mi kier, y ora mi no ke mi'n tin mester di pidi niun hende despensa.

Mi poeshi ta hopi mas considerabel na ami cu e canalla ey cu a hura dilanti Dios y testigu pa kedami fiel y stimami te na morto.

B'a tende di e dams bieuw cu a bisa cu e no tin mester di un casá, pasobra e tin un lora cu ta papia palabra malu, un piscá cu ta bebe y un pushi cu ta keda riba caja henter anochi ? Wel, mi ta eens cu né.

Contento---

Querida Contento :

Cualkier muher cu tin asina un rencor y mal opinion di hende homber mester haci cualkier hende homber un bon fabor, kedando soltera sobrá di su bida.

Querida Ann Landers :

Mi esposo tabata mas cu contentu ora ela mustrami bo columna, esun caminda bo ta bisa cu un esposa no mester verwacht su casá pa lanta anochi pa mucha chikitu.

Dicon bo no ta retirá y larga cualkier otro hende atende e columna si biejez a danja bo mente asina tantu -- un persona cu sikiera ta corda kiko bida tabata ora cu é tabatin jiu chikitu.

Bo ta bisa cu un homber mester di su sonjo pa e traha duru y un mama por a sosega de bes en cuando si e por. Ta wega bo ta haci, pasobra abo ta bin mi cas e ora ey bin laba panja, limpia cas, cushina, cose panja kibrá traha pan y e sobra cosnan?

Mi jui tin 11 luna e ta cana caba. E ta ranca, mishi y come tur cos cu e hanja y e ta subi riba tur stoel y mesa.

Esun di dos anja ta mas liher pa un ratu, mi ta kere nan lo mester declara nos cas un zona di desastre.

Ta mitar di dies dos mi ta logra drumi anochi y mi sa cu mi mester lanta atrobe maske ta dos biaha pa anochi, sea cu e baby cu ta sacando djente of e otro ke un botter. Y abo ta bisa cu mi no ~~mester bisa mi casá~~ nada. Casi m'a logra convencele cu ta nos tur dos mester wak e muchanan, ora cu b'a scirbi bo cos di kens den corant. Masha danki - pa nada.

Mortocansá --

Querida Cansá :

Toch mi ta bisa cu bo por sosega ora bo ke. Of bo ta prefera di ta un martirio . Kizaa lo bo no por pega sonjo, pero djies leg un tiki, maske ta un ora asina lo judabo hopi y lo dunabo mas energia. Purba esaki y larga bo caaá na paz.

# REFERENDUM NA GIBRALTAR PA PUEBLO MES DICIDI CU KEN NAN KIER KEDA

LONDRES- UPI-- Gran Breta-ia a anuncia ayera cu na prin-ipio di September lo e realiza n referendum na Gibraltar pa u su pueblo duna di conoce su eseo, esta: cu e ta desea di pa-a bao di soberania Spanjo of cu ta desea na mantene su vincu-onan cu Gran Bretania.

E ministra di estado pa asuntu-an di mancomunidad britanica i Nacionnan Uni, Judith Hart expresa e anuncio aqui den Ca-nara de los Comunes y a agre-a cu den e referendum aqui lo aci un invitacion na poblacion i Gibraltar pa cu e eligi den-er dje siguiente posibilidadnan u ta sirbi miho na su interes-an :

-Pasa pa e soberania Spanjo, i acuerdo cu e condicionnan roponi pa e gobierno di Madrid a Gran Bretania dia 18 di Mei 966.

-Continua boluntariamente su inculonan cu Gran Bretania, u institucionnan democratica lo-al y mantene e actual respon-abilidadnan britanica.

En vista di cu hopi Gibral-erenonan no ta mantene secreto an decision di permanece co-no subditonan britanico, e resul-ado di consulta popular lo ser ontrario probablemente di Span-a.

Respecto e base ei ta posible u gobierno Spanjo nenga na acep-a e referendum como un hecho i solucion dje pleito bieu tocan-e e famoso "penon" di medi-erraneo.

condicionnan Spanjó di dia 18 i Mei 1966 ta plantea e resti-tucion total dje soberania di Spanja riba Gibraltar en cambio di locual lo acorda arrenda na Gran Bretania e base militar di Penon y permiti na su habitantenan pa nan continua aya, cu su ciudadania britanica y libertad di culto.

Gran Bretania ta afirma cu e ta ehercita soberania perpetua riba Gibraltar en conformidad cu e tratado di Utrecht, firma na 1713.

Spanja ta sostene cu pa e tratado ei Gran Bretania a ricibi posesion riba e penon, pero cu esei ta conserva su soberania . Gobierno di Madrid ta pretende tambe cu Gran Bretania a viola e tratado.

Senjora Hart a duna di conoce cu si e majoria dje poblacion vota na fabor di e soberania Spanjo, gobierno Britanico tambe lo ta listo pa drenta negociacionnan cu gobierno Spanjo y cu Gran Bretania lo considera e eleccion aqui como constitucional, den circunstancianan di Gibraltar, un relavion liber y boluntario dje pueblo di Gibraltar cu Gran Bretania.

E ministra ta agrega cu den e caso ei gobierno di Gran Bretania lo discuti cu e pueblo di Gibraltar respecto cambionan adecuado constitucional cu nan lo por desea. Lo establece un provision pa cu e pueblo por conserva su derecho di modifica, den cualke epoca futuro, su status mediante e union cu Spanja.

Senjora Hart a declara tambe cu lo e pidi Nacionnan Uni envio di un observador durante e referendum. Gran Bretania igualmente lo duna un bonbini na un observador Spanjo y facilidadnan na gobierno di Madrid pa duna un splicacion di nan proposicionnan na pueblo di Gibraltar. Mescos tambe na Londres a ser plantea envio di varios observadornan dje paisnan di mancomunidad.

Ultimamente e gobierno Spanjo a pone un serie di restriccionnan den frontera y a limita e vuelonan riba e zona aqui.

# Rusia kier kita mercado petrolero di Arabenan

MADRID--UPI--Nan ta afirma, cu probechando e confusion, dje pos guerra den Medio Oriente, Union Sovietica -- un dje principal aliadonan di mundu arabe-ta maniobrando entre bastidornan pa arebata di e arabenan e deportante mercado Spanjo di petroleo.

Fuentenan yega na gobierno a revela cu tan pronto diarazon pasa e estadonan arabe a afecta e embarbo di petroleo. Kremlin a dirigie na Spanja ofreciendo esaqui pa abasta e mercado Spanjo cu productonan petrolifero y provee barcunan pa transporte.

E iniciativa a ser interpreta como un maniobra di Union Sovietica dje desorganizacion temporal dje tradicional Red di abastecimiento di Medio Oriente, cu e fin di abri mercadonan nobo pa su creciente industria petrolera.

Fuentenan di referencia a sigura cu e petroleo, di 60.000 ton ta ser dirigi awor cu direccion pa Novorosisk of Tuapsie, na carga petroleo.

Tambe nan a publica ayera cu un petrolero italiano di 40.000 ton ta cargando petroleo crudo den e unico petrolero, cu destino pa Spanja.

Nan ta quere cu "Repesa" lo manda mas buque-tanque na Union Sovietica segun cu e necesidadnan dje mercado Spanjo ta exigi.

# STOCK MARKET

| | | | |
|---|---|---|---|
| Addressograph | 62 1/2 | Loew's Inc. | 62 1/2 |
| ACF Ind, | 48 1/4 | Lonestar Cement | 16 7/8 |
| Allied Chemical | 39 | Mc. Donnald Dougle | 48 5/8 |
| Allis Chalmers | 24 | Mont Ward | 24 1/8 |
| Aluminium Co. | 88 | Monsanto | 46 5/8 |
| Amerade | 80 | Nat. Acme | 45 1/4 |
| Am. Can | 62 5/8 | Nat. Cash. Regist | 95 1/4 |
| Am. Foreign Power | 19 1/4 | Nat. Distillers | 47 7/8 |
| Am. Metal | 54 5/8 | National Lead | -- |
| Am. M. Fdy | 20 5/8 | New York Central | 81 3/8 |
| Am. Std, | 24 | North. Am. Aviation | 47 7/8 |
| Am. Smelting | 71 | Olin Mathieson | 70 |
| Am. Tel. and Tel. | 55 3/4 | Otis Elevator | 49 1/4 |
| Am. Tobacco | 32 1/4 | Pac. Gas & Elec. | 34 1/2 |
| Anaconda Copper | 47 1/4 | Pan. Am. Airways | -- |
| Armour | 33 7/8 | Paramount Pictures | -- |
| Atlantic Refinery | 97 3/4 | Penn Railroad | 71 7/8 |
| Atlantic Castle | 86 1/2 | Philips | 63 3/8 |
| | | Public Service E.G. | 33 7/8 |
| Balt Ohio | -- | RCA | 52 3/4 |
| Bell Int. | 10 | Republic Steel | 43 1/2 |
| Bendix Aviation | 45 1/8 | Reynolds Tobacco | 37 1/4 |
| Bethlehem Steel | 33 3/4 | Royal Dutch | 37 3/4 |
| Blaw | 30 1/4 | | |
| Boeing Airplane | 103 | Servel | 10 3/8 |
| Canadian Pacific | 68 1/2 | Sinclair Oil | -- |
| Caterpillar | 43 1/8 | Sears Roebuck | 57 |
| Case (J.C.) | 17 1/2 | Shell Oil | 69 3/8 |
| Cerro de Pasco | 41 5/8 | Socony Mobil Oil | 75 1/2 |
| Chesepeake & Ohio | 68 | South. Co. | 26 1/2 |
| Chrysler | 42 1/2 | South. Rail | 50 1/2 |
| Columbia Gas | 27 | Sperry Rand | 35 3/4 |
| Con. Ed. | 33 7/8 | Standard Oil of Cal. | 57 1/4 |
| Cons. Elec. Ind. | 55 1/8 | Standard Oil of Ind. | 57 3/4 |
| Cong. Nan | 19 1/4 | Standard Oil of N.J. | 63 1/8 |
| Continental Can | 56 3/4 | Standard Brands | 37 1/8 |
| Continental Steel | 30 1/2 | Stone Webster | 59 1/4 |
| Corn Products | 43 3/4 | Studebaker | 63 3/4 |
| Crown Zellerbach | 49 1/4 | Swift & Co. | 25 5/8 |
| Curtiss Wright | 23 3/4 | | |
| | | Texaco | 73 3/4 |
| Det. Edis. | 29 1/8 | Texas Gulf Sulphur | 131 5/8 |
| Dupont de Nemours | 156 1/4 | Texas Instruments | 122 3/8 |
| Eastman Airlines | 93 3/8 | Textron Ing. | 70 |
| Eastman Kodak | -- | Timken Roller Bearing | 40 |
| Western Bancorp | 28 3/4 | Twentieth Cent. Fox. | 52 3/8 |
| Firestone | 45 5/8 | Union Carbide & Carbon | 53 5/8 |
| Ford Motors | 51 | Union Pacific | 41 1/4 |
| General Electric | 88 3/4 | United Aircraft | 100 1/4 |
| General Food | 75 1/4 | United Airlines | 78 1/4 |
| General Motors | 79 | United Fruit | 44 5/8 |
| Gillette | 58 | United Gas Corp. | 73 |
| Glidden Co. | 28 5/8 | United Steel | 44 1/2 |
| Goodrich | 62 1/2 | United Gypsum | 65 3/8 |
| Goodyear | 44 | U.S. Rubber | 39 1/2 |
| Grace | 46 1/2 | U.S. Smelting | 61 3/8 |
| Greyhound | 23 1/8 | Warner Bros. | 25 1/4 |
| Gulf Oil | 64 | Westingh. Air Brake | 38 1/2 |
| Hud Bay M. | 59 | Westingh. Electric | 54 3/4 |
| Hupp | 4 5/8 | Woolworth | 24 |
| IBM | 499 1/4 | Dow Jones Index | 880.61 |
| Insp. Corp. | 34 1/4 | Ark La Gas | 40 3/8 |
| Int. Harvester | 40 | Brit. Am. Oil | 34 |
| Int. Nickel | 97 1/4 | Brit. Petr. | 9 3/4 |
| Int. Tel. and Tel. | 97 3/4 | Creole Petr. | 36 |
| John. Manville | 51 5/8 | Electron Spl. | 26 3/4 |
| Jones and Laughlin | 57 7/8 | Espey Mfg. | 22 3/8 |
| Kan. City So. Ind. | 44 3/4 | Giant Yell | 8 1/2 |
| Kennecott Copper | 45 1/2 | Husky Oil | 18 1/4 |
| KLM | 104 1/2 | Norf. So. Ry | 15 1/2 |
| Koppers | 35 7/8 | SBD W. Air | 51 |
| Kroger Co. | 23 | Seeman Br. | 5 3/4 |
| Lehman Corp. | 33 | Syntex | 89 1/2 |
| Lockheed Aircr. | 61 3/8 | Tech. Mat. | 13 5/8 |



n fila largu di Hudiewnan aki ta bandonando Jerusalem despues di a sa na e Muraya di Lamento. Miles y miles di hudieuw a tene un pe-grinacion hubiloso den e ciudad bieuw for di unda nan a ser sacá r di 1948. --UPI Radiophoto --

# MILES DI HUDIEUW A HASI PEREGRINACION E DIANAN AKI

JERUZALEM-Miles y miles di Hudiew a yega ayera na e ciudad bieuw Jeruzalem den un peregrinacion historico di Pentecoste, pa resa dilanti e muraja di lamentonan.

E Hudiewnan por a realisa e peregrinacion, gracias na nan victoria den e guera contra e Arabiernan, kende a kita e paso na Jeruzalem bieuw for di nan for di tempu di e promer conflicto armá na 1948, cual a ser produci pa division di e ciudad aki.

Sinembargo, net contrario cu e festividad di e dia, riba e ocasion aki e peregrinonan a bai resa pa nan sernan querf cual a muri, of resultá heridá den e lucha di siman pasá y pa gradici Dios pa salbacion di Israel, frente e amenasa di destruccion cu a ser planía door di e Arabiernan.

E peregrinacion ta marca fiesta di Pentecoste Hudiew, cual ta conmemora dia Mozes a ricibi e Pentatueco (10 mandamentunan ) for di mannan di Dios den montanjanan di Sinai, despues di a salba e hudiewnan for di sclavitud Egipcio, mas cu tres mil anja pasá.

For di mitar di cuater mardugá, e Israelinan, cual a bini for di tur parti di e pais, a cuminsa nan biaha na pia pa e muraja di lamentonan, loke ta e unico cos cu a keda di e tempel di Solomon, y un di e lugarnan mas sagrado na henter mundu pa e Hudiewnan.

E peregrinacion a dura 12 ora. Autoridadnan ta calcula cu e cantidad di hende cu a tuma parti, ta mas o menos 200.000 persona.

Tur tribu di Israel a tuma parti den e procesion largu.

Tabatin hudiew Yemenito di estatura corticu cu cutis bruin, bistí na panjanan multicolor, otro di e regionnan di Este di Europa, bistí na pretu, Europeonan Occidental y Norteamericano cu panja normal y minifalda, ancianonan cu barba blancu manera profetanan di bijbel y poco homber cu sombre grandi felpa, manera ala hanchu.

# CANDELA DEN CAS DI CANTANTE NA MADRID

MADRID- Un candela a produci danjo considerabel den e apartamento di e cantante y actriz Carmen Sevilla y su esposo, maestro Augusto Alguero.

E vlamnan a corre rapidamente riba e muebles y interior di residencia di e pareha famoso, cual actualmente ta haciendo un gira na America Latina.

Bomberonan a acudi mes ora na e lugar y a logra di domina e candela, cual ta e segundo cu a sosode na e lugar aki den dos anja.




Derechos Reservados.













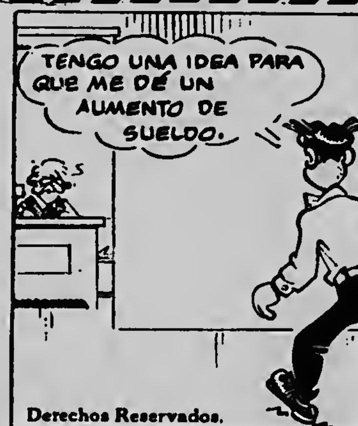













Derechos Reservados.










Nachtdiensten: Oranjestad Botic[a] del Pueblo Tel: 1253-2154
San Nicolas Botica San Luc[as] tel: 5119

## TEATRO DE VEER

De Veer:6 2.00 p.m. "Shena[n]doah" All.
8.30 p.m. "De Jaren voor d[e] Revolutie" All.
Rialto: 8.00 p.m. "The Woma[n] Who Would'nt Die" 18 j.
Principal: 8.00 p.m. "I'll tak[e] Sweden" All.
Aurora: 8.00 p.m. "Operatio[n] Crossbow" All.
Savaneta: 8.00 p.m. "The Live[ly] Set" All.

## PROGRAMA DI TELEARUBA

5.00 Secret Storm; 5.30 Cartoon[s] 6.00 Whirlybirds; 6.30 Publ[ic] Serv.; 6.40 Prot. Church; 6.[..] International news in Papiamen[to] 7.00 Strand Hotel/Across 7 Sea[s] 7.30 Sportsnews in Papiament[o] 7.45 I dream of Jeannie; 8.15 H[o]gan's Heroes; 8.45 Internation[al] & Local news in English; 9.[..] Time tunnel; 10.00 Internation[al] news in Dutch; 10.30 Defender[s] 11.00 Sign off.



# "SU AMANTE"

"Bo sa kiko abo tin cu e no tin, purunchi riba bo nanishi", Lasley a bisa y a dunami un sunchi riba mi nanishi. Mi a tende un hende den banjo y mesora mi a bula lanta. "Oh, mi a lubida pa drecha desayuno", mi a bisa spantá y mi a corre baha abou.
Mas despues Lasley a drenta den cushina, unda mi tabata preparando desayuno. El a drey mira su holoshi y a bisa : "Mi mester haci lihé. E hendenan di e firma tin un reunion bandi dies pasá di nuebe. E mericanonan kier trece e avion akibanda, y mi kier evita esey ". "No laga nan papiabo". "Nada di esey. Haci lihé, cu e desayuno dushi. Mi kier dos webo hasá cu ham." Mi a hasa tres webo pé, y basta ham.

Capt. 9

Despues cu mi a hiba e teeblaachi cu mama su desayuno ariba, el a bisa : " Lasley no a duna nos ningun regalo ainda. Kiko bo ta kere, cu el a trece e biaha aki ?" El a lanta sintá den su cama y a sigui bisa : "Semper e sa trece algo pa nos, y el a manda bisa, cu e lo cumpra instrument pa Nico. " "Si, el a duné caba durante e desayuno". "E no a trece nada pa bo, ni pa Jane ?" "Mi ta kere cu bo a lubida mama, cu poco dia pasá el a regala Jane un bisti valioso y tambe cu el a presta papa mil florin . " Mama su cara à bira poco corrá, ora el a tuma e teeblaachi fe mi man.
Mientras el a cuminza jena su koppie cu koffie, el a siguipapia. " Mi tin dolor di cabes. Esey siguramente ta bini di ayera nochi. Mi cielo Alida, e fiesta ey a sali nan masha hopi placa". "Asina ?". "Mi a jega na e conclusion , cu ta imposibel pa nos invita famia Blerk pa dia di bo anja. Ta algo imposibel. Nos no por sirbi nan, manera nan a sirbi nos. Ken abo mes kier invita ?" "Mi no sa. Kizas un dos amiga di mi, esta si nan tin chens di bin". "Y nos bisinjanan, y no lubida riba Lasley. Esta leuk esey lo bira. " "Si", mi a contesta. "Si, ta masha leuk, pero mi ta spera cu e bishitantenan lo no keda mucho hopi. " Y den mi mes mi a agrega :" Pasobra despues, lo mi haya un peticion di matrimonio. " Henter e dia ey mi a traha duro , y mi tabata trahando té, ora Lasley a cana drenta. E tabata di masha bon bijs, y e no a dunami mas chens pa haci algo otro. Despues cu nos tabata sintá junta riba e sofa, mi a bisa : "Ban mira, contami tur cos. " "Wel, nos a tene e reunion, y pa mi no tin mester di conta tanto, lagami bisabo di biaha, cu toch nan lo trece e avion akibanda, es decir si e proefnan na Merca haya exito".
"Esey ta nifica, cu abo mester trece e avion akibanda ?" "Si, otro siman diabierna of diasabra si tur cos sali bon". "Diabierna ta mi cumpleaños". "No mira asina trágico. En todo caso, lo bo haya bo peticion ", el a bisa hariendo. " Lo mi hayá un bonus basta regular, y esey lo mi warda pa nos dos." "Ami no ta comprende pakiko nan kier trece e avion akibanda, pa test é. No ta suficiente pa haci e pruebanan na Merca mes ?" "Esey abo ta kere . Den tur pais tin exigencianan especial. Por ehemplo, si e Mericanonan kier haci negoshi cu e avion ey na Inglaterra, nan mester tene nan mes, na reglanan Inglés".
" Pero abo mester test e avion akinan tambe ". "No ami so". "Pero nan a pone e instalacionnan cu bo a pidi ?" "Ta stranjo, cu bo a corda esey . No , te ainda nan no a haciè. Esey ta e diferencia di opinion di mas importante entre nos firma y e Mericanonan. No cu e instalacion ta asina necesario, pero pa seguridad e ta recomendabel ." El a sende un sigaria cu e lighter cu mi a regalé. "Ayeranochi mi a drumi cu né, bou di mi cusinchi ." "Esey ta bon. Mi kier pa bo tin aprecio pe." "Tur bo regalonan tin aprecio pa mi". "Di hopi cu mi a dunabo." "Si, pero mi tin tur", y el a saca su cartera. "Mira esaki . Bo ta cordé ainda?" Den su man e tin un preenchi bjeeuw teni, riba cual tabata skirbi : "Cordiales Saludos ". Bandi patras mi a skirbi : "Mi dushi Lasley, mi ta spera co bo ta bon. Mi a cay abou y mi a herida mi rudia. Mihor bo bin cas liher. Jane tabata malo. Hopi cumindamento di Alida" E tempo ey mi tabata tin seis anja Despues cu mi a leså, mi a duné bek y mi a bisa : "Ainda mi ta stimabo hopi Lasley . Ki ora bo tabata sa, cu bo kier casa cu mi ?" "E mainta cu mi mester a bay Merca promé biaha. Mi no tabata kier a bay, y mi planan a cuminza nenga ora mi tabata riba vliegveld. " "Anto bo sa kiko a ponemi paralizá Lasley , e sunchi cu mi a haya serca bo ! E no tabata un sunchi cualkiera". "Bo sa Alida, ki ora mi pensa riba Clinton, mi ta bira jaloers. E kier a casa cu bo ?" "Mi ta kere cu si, pero mi a bisé, cu pa mi, ti[n] solamente un homber riba e mundo aki, y esey ta abo !" "Pero mi ta pustabo cu el a sig[ui] carga speranza, e pobercito. Alida, si mi no tabata existi, b[o] ta kere cu Clinton a haya chen[s] cu bo ?" "Esey mi no por bisabo, pasobra ya bo ta cu mi. " "Bo tabata gusté ?" "Si, com[o] amigo. Despues cu el a haya sa, cu bo ta mi preferido, el a ten[e] su mes masha reservá. E no ta un "Don Juan ". Promé mi a haya un impresion robes di dje. "Tende, mi ta suponé cu nos mester cumpra un reenchi pa bo no ? Kiko bo kier ? Diamante of rubi ?" "Mi a kere cu nos mester spaar mas tanto ?" "Ta pesey mes, pasobra mi mester cumpra dos regalo pa e mesun dia, un pa bo anja y e otro pa bo compromiso. " "Mi kier solamente un reenchi, cu lo hacimi recordá semper, kende a hinké na mi dede. No ta importami s[i] e ta di glas mes. Hasta si e tabata simplemente un cabuya....."

Nos tabata sintá juntu cu mam[a] bebiendo té, ora Jane a cana je[..] E ta elegante bisti y e ta mustr[a] contento. Cu un suspiro el a ca[i] sinta den e jerba y a benta s[u] zapatunan un banda. Mi ta cas[..] famoso", el a bisa y despues el cuminza hari." Nan a pidimi pa graba algun disco cu e orkesta, ademas nos a hanja contract cu un club".
Esta bon", mi mama a exclamá "Nos tambe por bay ?" "Si basta boso bira miembro di e club Diasabra na un siman e lo habri"